

**ФИЛОЛОГИЯ. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И
СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА
PHILOLOGY. THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE
LINGUISTICS**

Научная статья
УДК 81`27+81`42

Филологические науки
<https://doi.org/10.26907/3033-8751.2026.9.3.384-393>

**ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ
ЭЛИТАРНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ В АСПЕКТЕ ДЕСКРИПЦИИ
СУБЪЕКТИВНО-МОДАЛЬНОЙ ТОНАЛЬНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ
АВТОБИОГРАФИЧЕСКОГО НАРРАТИВА СОВЕТСКОГО ПЕРИОДА)**

А.И. Милостивая¹, А.А. Зайцев², Л.Е. Бабушкина³

*Российский государственный аграрный университет – МСХА имени К.А. Тимирязева,
Москва, Россия*

¹*milostivaia@rgau-msha.ru, <https://orcid.org/0000-0001-5052-2622>*

²*rgaurki@rgau-msha.ru, <https://orcid.org/0000-0001-6823-2340>*

³*l.babushkina@rgau-msha.ru, <https://orcid.org/0000-0002-3549-9329>*

Аннотация. В данной статье в фокус исследовательского интереса авторов попадает профессиональная межкультурная коммуникация, осуществляемая известным ученым-германистом В.Г. Адмони. Целью исследования является герменевтико-нарратологический анализ средств экспликации холистической субъективно-модальной тональности, связанной с оценочными суждениями протагониста автобиографического нарратива по поводу своего участия в зарубежном научном мероприятии и коммуникации с европейскими коллегами. Научная новизна результатов исследования определяется трактовкой субъективной модальности нарратива как холистической аксиологической окраски, «рассредоточенной» по всему автобиографическому повествованию. Помимо этого, инновационным представляется обращение к автобиографии В.Г. Адмони как к произведению, созданному элитарной языковой личностью. Анализ эмпирического материала позволил выявить такие доминантные аксиологически маркированные обертона смысла, конституирующие субъективно-модальную тональность автобиографического нарратива элитарной языковой личности советского периода, как гуманизм, признание за коллегой возможности коррекции своих мировоззренческих установок, а также впечатления ученого из СССР от зарубежной командировки. Данные составные части субъективно-модальной тональности манифестируются в нарративе В.Г. Адмони посредством эпитетов с эмоционально-оценочными коннотациями и синтаксических средств выразительности (повтор, парантез, парцелляция предложения). Перспективной представляется аппликация использованной в статье герменевтико-нарратологической интерпретации автобиографии в исследования по фактуальной и фикциональной нарратологии.

Ключевые слова: профессиональная межкультурная коммуникация; элитарная языковая личность; субъективно-модальная тональность; автобиографический нарратив; В.Г. Адмони

Для цитирования: Милостивая А.И., Зайцев А.А., Бабушкина Л.Е. Профессиональная межкультурная коммуникация элитарной языковой личности в аспекте дескрипции субъективно-модальной тональности (на материале автобиографического нарратива советского периода). *Казанский лингвистический журнал.* 2026;9(3): 384–393.
<https://doi.org/10.26907/3033-8751.2026.9.3.384-393>

Original article

Philology studies

<https://doi.org/10.26907/3033-8751.2026.9.3.384-393>

PROFESSIONAL INTERCULTURAL COMMUNICATION OF AN ELITE LANGUAGE PERSONALITY IN THE ASPECT OF DESCRIBING SUBJECTIVE-MODAL TONALITY (BASED ON THE MATERIAL OF AN AUTOBIOGRAPHICAL NARRATIVE OF THE SOVIET PERIOD)

A.I. Milostivaya¹, A.A. Zaitsev², L.E. Babushkina³

Russian State Agrarian University – Moscow Timiryazev Agricultural Academy, Moscow, Russia

¹*milostivaia@rgau-msha.ru, <https://orcid.org/0000-0001-5052-2622>*

²*rgaurki@rgau-msha.ru, <https://orcid.org/0000-0001-6823-2340>*

³*l.babushkina@rgau-msha.ru, <https://orcid.org/0000-0002-3549-9329>*

Abstract. This article focuses on the professional intercultural communication practiced by renowned German scholar V.G. Admoni. The aim of the study is a hermeneutic-narratological analysis of the means of explicating the holistic subjective-modal tonality associated with the evaluative judgments of the protagonist of the autobiographical narrative regarding his participation in a foreign scientific event and communication with European colleagues. The scientific novelty of the study's results is determined by the interpretation of the subjective modality of the narrative as a holistic axiological coloring “dispersed” throughout the autobiographical narrative. Furthermore, the approach to V.G. Admoni's autobiography as a work created by an elite linguistic personality is innovative. An analysis of empirical material revealed dominant, axiologically marked overtones of meaning that constitute the subjective-modal tonality of the autobiographical narrative of an elite linguistic personality of the Soviet period. These overtones include humanism, recognition of a colleague's ability to correct his worldview, and the impressions of a Soviet scholar on a foreign assignment. These components of the subjective-modal tonality are manifested in V.G. Admoni's narrative through epithets with emotional-evaluative connotations and syntactic expressive devices (repetition, parentheses, sentence parcellation). The application of the hermeneutic-narratological interpretation of autobiography used in this article to research on factual and fictional narratology appears promising.

Keywords: professional intercultural communication; elite linguistic personality; subjective-modal tonality; autobiographical narrative; V.G. Admoni

For citation: Milostivaya A.I., Zaitsev A.A., Babushkina L.E. Professional Intercultural Communication of an Elite Language Personality in the Aspect of Describing Subjective-Modal Tonality (Based on the Material of an Autobiographical Narrative of the Soviet period). *Kazan Linguistic Journal*. 2026;9(3): 384–393. (In Russ.) <https://doi.org/10.26907/3033-8751.2026.9.3.384-393>

В лингвоэпистеме текущего момента отчетливо прослеживается доминирование антропоцентрического подхода в ходе когнитивно-дискурсивного и функционально-прагматического осмысления специфики вербального общения представителей разных народов и культур, что закономерно акцентирует «не изучение системы языка, его устройства, а самого человека, который использует язык для успешной коммуникации в повседневной жизни» [1, с.17]. В рам-

ках обозначенной тенденции в развитии современной теории языка особую актуальность приобретает изучение персуазивности «межкультурной коммуникации именно в формате профессионального общения» [2, с. 392].

В фокус исследовательского интереса авторов данной статьи попадает межкультурная профессиональная коммуникация в сфере науки, осуществляемая элитарной языковой личностью. Эмпирическим материалом исследования послужила глава «Неожиданностью была для нас моя поездка в Амстердам» из романа «Мы вспоминаем» [3], где от лица известного филолога-германиста В.Г. Адмони ведется автобиографическое повествование о его поездке в Амстердам на конгресс Всемирного объединения германистов и об общении советского ученого с его европейскими коллегами.

Таким образом, в качестве протагониста анализируемого нарратива выступает элитарная языковая личность, характеризующаяся «не только высшей степенью владения литературным языком, но и развитой концептосферой» [4, с.17]. Тексты-продукты креативной деятельности элитарной языковой личности оказывают на реципиента значительное персуазивное воздействие, ибо данный тип коммуниканта на высоком уровне владеет как дискурсивной компетенцией в сфере культуры речи, так и «индивидуальным опытом прагматического фокусирования» [5, с. 60]. Кроме того, элитарная языковая личность характеризуется «владением риторическими приемами и наличием этической субкомпетенции» [6, с. 19].

Исходя из приведенных выше параметров, В.Г. Адмони можно рассматривать как элитарную языковую личность, являющуюся автором-протагонистом автобиографического нарратива, который характеризуется «содержательным восстановлением в памяти автора-нарратора прошлых событий жизни» [7, с. 158]. Ряд исследователей справедливо отмечает важную роль содержательно-концептуальной оценочности в автобиографической наррации, ибо конструирование повествования подобного типа осуществляется на базе

«осмысления событий и оценки фактов» [8, с. 54-55], что обуславливает факто-сюжетные истолкования исходного материала протагонистом.

Изложенные соображения свидетельствуют о релевантности рассмотрения субъективно-модальной тональности элитарной языковой личности именно в конструируемой ею автобиографическом нарративе. При этом под субъективно-модальной тональностью мы понимаем эксплицируемую протагонистом содержательно-концептуальную информацию оценочного плана, для которой характерна «особого рода „распыленность“ модальных оценок в отдельных элементах текста» [9, с. 160].

Следует отметить, что с позиции коммуникативно-прагматической интерпретации субъективно-модальной тональности актуальным также представляется анализ устной научной межкультурной коммуникации, описываемой в автобиографическом произведении, ибо общепризнана важная «роль языка оценки в отражении социальных отношений в сфере науки, с одной стороны, и индивидуальных особенностей конкретных исследователей в выстраивании профессиональных отношений со своими коллегами – с другой» [10, с. 821].

Автобиографический нарратив о межкультурной коммуникации в сфере науки, попадающий в фокус исследовательского интереса в данной статье, является такой сферой интернациональной интеракции, где средства выражения тональности субъективно-модального плана обладают большой рекуррентностью, что позволяет «понять чувства и эмоции действующих лиц, проникнуть в их внутренний мир и получить дополнительную информацию о поведении персонажей при выражении своих эмоций» [11, с. 103].

Целью данной статьи является выявление и герменевтико-нарратологическая интерпретация средств выражения холистической субъективно-модальной тональности, эксплицирующей оценочность со стороны протагониста автобиографического нарратива по отношению к коммуникации с иностранными коллегами и посещения научного мероприятия за рубежом. Далее приведем примеры субъективно-модально маркированных компонентов,

выражающих холистическую оценочную тональность нарратива рассматриваемой элитарной языковой личности с тем, чтобы выявить аксиологические доминанты ее мировидения.

В.Г. Адмони, будучи типичным представителем советской интеллигенции, не часто посещал зарубежные научные мероприятия, поэтому при повествовании о данном событии рекуррентен анафорический повтор лексемы «неожиданность»: «*Неожиданностью* была для нас моя поездка в Амстердам» [3, с. 394]; *Неожиданностью* прежде всего потому, что меня – после дела Бродского, после моего слова над могилой Фриды – выпустили за границу, притом в капиталистическую страну [Там же, с. 394]. В последнем случае наряду с акцентированием неординарности зарубежной поездки звучит субъективно-модально маркированная оценочная тональность удивления в форме парантеза, интенсифицирующая неожиданность зарубежной поездки В.Г. Адмони в контексте его роли в деле Бродского.

Мотив неожиданности в анализируемом автобиографическом нарративе относится не только к самому факту поездки ученого в Амстердам, но и к известности его научных трудов в европейском исследовательском сообществе: *Но неожиданностью* еще и потому, что я там вдруг почувствовал: мои работы по немецкой грамматике, особенно написанная на немецком языке «Теоретическая грамматика немецкого языка» («*Der deutsche Sprachbau*»), западным германистам небезразличны [Там же, с. 394].

Аналогичная субъективно-оценочная тональность в процитированном ниже пассаже передано тавтологическим повтором местоимения «я», что подчеркивает замкнутость круга научного общения советского ученого: *Было забавно, что некоторые из моих знакомых не могли все же поверить, что я – я. Я* казался им слишком молодым, чтобы быть тем самым лингвистом, который выступил со своими статьями еще в 30-е годы [Там же, с. 395].

Еще один лейтмотив, конституирующий субъективно-модальную тональность анализируемого нарратива, акцентирует воспоминания протагониста о

прошлом посредством повтора глагола «запоминаться». Интерес представляет тот факт, что амстердамский флёр привлек В.Г. Адмони больше, чем научное мероприятие высочайшего уровня: *Сами заседания конгресса мне совсем не запомнились. Запомнился Амстердам с его высокими узкими домами* [Там же, с. 395].

В ходе характеристики рецепции достопримечательностей Амстердама следует отметить один из эпизодов, где вербальный «знак получает негативную эмоциональную оценку не напрямую от референта, а в результате семантических ассоциаций, с ним связанных» [12, с. 24]. В данном качестве выступает дом Анны Франк: *Запомнился дом, в котором скрывалась от гестапо семья Анны Франк* [Там же, с. 395].

Этот мотив, связанный с памятью жертв фашизма и его осуждением, является своего рода когерентообразующим звеном, связывающим нарратив об Амстердаме с повествованием о встрече В.Г. Адмони с известным немецким германистом Хеннигом Бринкманном, который в период нахождения фашистов у власти принял их сторону. Размышляя о причинах подобного выбора Х. Бринкманна, В.Г. Адмони приходит к выводу о его случайности, что подтверждается, в частности, субъективно-модально окрашенным текстовым фрагментом, выделенным жирным шрифтом: *В его статьях, написанных после войны, открытая, непредвзятая трактовка материала, естественность изложения, отбор языковых примеров, выдвигаемые концепции – все это не имело ничего общего с духом и матерой писаний филологов, прямо или косвенно связанных с идеологией фашизма* [Там же, с. 396-397].

Продолжая размышления о смене идеологических воззрений Х. Бринкманна, В.Г. Адмони характеризует общую направленность творчества своего немецкого коллеги при помощи эпитета «гуманистический» в постпозиции к определяемому существительному в сочетании с обособлением, акцентируемым нарратором посредством тире: *В работах Бринкманна четко прослеживались устремления гуманистические – к тому, чтобы обнаружить в сложном сцеплении грамматических структур сложность и многообразие духовной*

жизни человека [Там же, с. 397]. Основную содержательно-концептуальную информацию, касающуюся отношения В.Г. Адмони к кардинальной смене мировоззренческой ориентации со стороны Х. Бринкманна, нарратор выделяет посредством выделенных жирным шрифтом повторов, а также при помощи такого характерного для его идиостиля приема, как парцелляция: *Во всяком случае люди – **менялись**. Далеко не все, а иногда лишь медленно и слегка. Но все-таки многие – **менялись*** [Там же, с. 397].

В следующем далее текстовом пассаже парцелляция, выделенная жирным шрифтом, маркирует прагматический фокус, отображающий аксиологический приоритет В.Г. Адмони в отношениях с Х. Бринкманном, связанный с акцентированием сходной позиции по отношению к субъективно-модальной оценке семантики грамматических категорий: *Так рассуждал я, когда думал о Бринкманне. И приходил к заключению, что он действительно изменился. И счел не только возможным, но и необходимым в моей «Теоретической грамматике немецкого языка» несколько раз назвать имя Бринкманна, выделяя тонкость его разбора смысловой стороны грамматических явлений и отмечая близость его наблюдений и выводов к моим. **По отношению к грамматике немецкого языка*** [Там же, с. 397].

Подводя итог, отметим релевантность аппликации категории субъективно-модальной тональности, которая «рассредоточена» по всему нарративу, но выражает холистическую аксиологическую окраску повествования, в анализ автобиографии. Наиболее рельефно субъективно-модальная тональность манифестируется в повествовании элитарной языковой личности, обладающей сформированной компетенцией в функционально-прагматической и когнитивно-дискурсивной сфере. Доминантными аксиологически маркированными обертонами смысла, эксплицируемыми элитарной языковой личностью В.Г. Адмони в советский период, являются гуманистические ценности, признание права коллеги на корректировку идеологической ориентации, а также изображение впечатлений советского человека в зарубежной командировке. Указан-

ные смысловые компоненты субъективно-модальной тональности повествования выражаются в рассмотренном в статье материале при помощи эпитетов, повторов, парантез и парцелляции предложений. Перспективой данного исследования является приложение разработанной методики герменевтико-нарратологической интерпретации автобиографического повествования в изучение иных фикциональных и фактуальных жанров текста.

Список литературы

1. Тахтарова С.С., Павлов Д.В. Коммуникативный портрет как главное средство создания образа героя (на материале романа-фантастической Энтони Берджесса «Доктор болен»). *Казанский лингвистический журнал*. 2019; 2 (2): 90–97.
2. Комлева Е.В., Герасимова К.Ю., Мирошникова Д.В. Проблема речевого воздействия в межкультурной профессиональной коммуникации. *Мир науки, культуры, образования*. 2025; 3(112): 391–393. <https://doi.org/10.24412/1991-5497-2025-3112-391-394>.
3. Сильман Т.И., Адмони В.Г. *Мы вспоминаем. Роман*. СПб.: Композитор; 1993. 504 с.
4. Ульянова Т.В. Персоносфера Южного федерального университета: концепт «семья» в представлении коллективной языковой личности элитарного типа. *Научная мысль Кавказа*. 2025; 4 (124): 16–26. <https://doi.org/10.18522/2072-0181-2025-124-16-26>.
5. Кибкало Р.И. Лингвопрагматические особенности знаков авторского присутствия в англо- и русскоязычном научно-популярном дискурсе. *Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки*. 2025; 6 (900): 58–65.
6. Ашева А.А. Элитарная языковая личность как идеальный носитель культурно-речевой компетенции. *Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение*. 2013; 2 (121): 19–23.
7. Лаврова С.Ю. Языковая семантика и дискурсивный статус феномена «воспоминание» в автобиографическом нарративе (на материале мемуаров Д. Самойлова «Памятные записки»). *Вестник Череповецкого государственного университета*. 2023; 3 (114):156–171. <https://doi.org/10.23859/1994-0637-2023-3-114-13>.
8. Левченко И.А. Нарратив художника в автобиографическом дискурсивном пространстве: специфика вербализации. *Гуманитарные и социальные науки*. 2022; 2 (91): 53–59. <https://doi.org/10.18522/2070-1403-2022-91-2-53-59>.
9. Милостивая А.И. Особенности экспликации субъективной модальности в нарративе информационного студенческого молодежного журнала (на материале русского языка). *Litera*. 2025; 11:158–170. <https://doi.org/10.25136/2409-8698.2025.11.76603>.
10. Нефедов С.Т. Язык оценок: что говорят оценки об оцениваемом субъекте. *Вестник Санкт-Петербургского университета. Язык и литература*. 2022; 19(4):821–838. <https://doi.org/10.21638/spbu09.2022.410>.
11. Семендяева Ю.Ю. Стилистические особенности репрезентации эмотивности в художественном дискурсе. *Казанский лингвистический журнал*. 2024; 7(1): 95–104. <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2024.7.1.95-104>.
12. Бредихин С.Н., Кравченко М.А. Обыденный метаязык как феномен культуры (на материале рефлексивов с семантикой оценки). *Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики*. 2026; 1: 18–29. <https://doi.org/10.29025/2079-6021-2026-1-18-29>.

References

1. Takhtarova S.S., Pavlov D.V. Communicative portrait as the main means of creating the character image (based on novel by Anthony Burgess “Doctor is sick”). *Kazan Linguistic Journal*. 2019; 2 (2): 90–97. (In Russ.)
2. Komleva E.V., Gerasimova K.Yu., Miroshnikova D.V. The problem of speech influence in intercultural professional communication. *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya*. 2025; 3(112): 391–393. <https://doi.org/10.24412/1991-5497-2025-3112-391-394>. (In Russ.)

3. Silman T.I., Admoni V.G. *We remember. Novel.* St. Petersburg: Kompozitor; 1993. 504 s. (In Russ.)
4. Ulyanova T.V. The personosphere of the Southern Federal University: the concept “Family” as conceived by a collective linguistic personality of an elitarian type. *Nauchnaya mysl' Kavkaza.* 2025; 4 (124): 16–26. <https://doi.org/10.18522/2072-0181-2025-124-16-26>. (In Russ.)
5. Kibkalo R.I. Linguopragmatic peculiarities of authorial presence signs in English and Russian popular scientific discourse. *Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities.* 2025; 6(900): 58–65. (In Russ.)
6. Asheva A.A. Elite language personality as an ideal carrier of cultural and speech competence. *Vestnik Adygeyskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2: Filologiya i iskusstvovedeniye.* 2013; 2 (121): 19–23. (In Russ.)
7. Lavrova S. Yu. Linguistic semantics and discursive status of the phenomenon «recollection» in an autobiographical narrative (by the memoirs of D. Samoilov's “Memoranda”). *Cherepovets State University Bulletin.* 2023; 3 (114): 156–171. <https://doi.org/10.23859/1994-0637-2023-3-114-13>. (In Russ.)
8. Levchenko I.A. Artist's narrative in autobiographical discursive space: verbalization specifics. *The Humanities and Social Sciences.* 2022; 2(91): 53–59. <https://doi.org/10.18522/2070-1403-2022-91-2-53-59>. (In Russ.)
9. Milostivaya A.I. Features of the explication of subjective modality in the narrative of an informational student youth magazine (based on the material of the Russian language). *Litera.* 2025; 11:158–170. <https://doi.org/10.25136/2409-8698.2025.11.76603>. (In Russ.)
10. Nefedov S. T. The language of evaluation: What the evaluation says about the evaluator. *Vestnik of Saint Petersburg University. Language and Literature.* 2022; 4(19): 821–838. <https://doi.org/10.21638/spbu09.2022.410>. (In Russ.)
11. Semendyaeva Yu. Yu. Stylistic features of representation of emotivity in literary discourse. *Kazan Linguistic Journal.* 2024; 7(1): 95–104. <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2024.7.1.95-104>. (In Russ.)
12. Bredikhin S.N., Kravchenko M.A. Common metalanguage as a cultural phenomenon (based on the material of reflexives with evaluation semantics). *Current Issues in Philology and Pedagogical Linguistics.* 2026; 1: 18–29. <https://doi.org/10.29025/2079-6021-2026-1-18-29>. (In Russ.).

Авторы публикации

Милостивая Александра Ивановна –
доктор филологических наук, доцент
Российский государственный аграрный
университет – МСХА имени К.А. Тимирязева
Москва, Россия
Email: milostivaia@rgau-msha.ru
<https://orcid.org/0000-0001-5052-2622>

Зайцев Алексей Анатольевич –
кандидат филологических наук, доцент
Российский государственный аграрный универ-
ситет – МСХА имени К.А. Тимирязева
Москва, Россия
Email: rgaurki@rgau-msha.ru
<https://orcid.org/0000-0001-6823-2340>

Бабушкина Лариса Евгеньевна –
кандидат педагогических наук, доцент
Российский государственный аграрный
университет – МСХА имени К.А. Тимирязева
Москва, Россия
Email: l.babushkina@rgau-msha.ru,
<https://orcid.org/0000-0002-3549-9329>

**Раскрытие информации о конфликте
интересов**

Authors of the publication

Milostivaya Alexandra Ivanovna –
Doctor of Philology, Associate Professor
Russian State Agrarian University – Moscow
Timiryazev Agricultural Academy
Moscow, Russia
Email: milostivaia@rgau-msha.ru,
<https://orcid.org/0000-0001-5052-2622>

Zaitsev Aleksei Anatolyevich –
PhD in Philology, Associate Professor
Russian State Agrarian University – Moscow
Timiryazev Agricultural Academy
Moscow, Russia
Email: rgaurki@rgau-msha.ru,
<https://orcid.org/0000-0001-6823-2340>

Babushkina Larisa Evgenievna –
PhD in Pedagogy, Associate Professor
Russian State Agrarian University – Moscow
Timiryazev Agricultural Academy
Moscow, Russia
Email: l.babushkina@rgau-msha.ru,
<https://orcid.org/0000-0002-3549-9329>

Conflicts of Interest Disclosure
The author declares that there is no conflict of in-

*Автор заявляет об отсутствии
конфликта интересов.*

Информация о статье

Поступила в редакцию: 23.06.2026

Одобрена после рецензирования: 15.08.2026

Принята к публикации: 27.08.2026

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

Информация о рецензировании

«Казанский лингвистический журнал» благодарит анонимного рецензента (рецензентов) за их вклад в рецензирование этой работы.

terest.

Article info

Submitted: 23.06.2026

Approved after peer reviewing: 15.08.2026

Accepted for publication: 27.08.2026

The author has read and approved the final manuscript.

Peer review info

Kazan Linguistic Journal thanks the anonymous reviewer(s) for their contribution to the peer review of this work.